

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i wyszedłszy z grobowców po wzbudzeniu Jego weszły do świętego miasta i zostały objawione wielu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wyszli oni z grobowców po Jego wzbudzeniu, weszli do świętego miasta* i ukazali się wielu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wyszedłszy z grobowców po podniesieniu się jego weszły do świętego miasta i stały się widzialne licznym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i wyszedłszy z grobowców po wzbudzeniu Jego weszły do świętego miasta i zostały objawione wielu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po zmartwychwstaniu Jezusa wyszli oni z grobów, weszli do świętego miasta i ukazali się wielu ludziom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyszli z grobów po jego zmartwychwstaniu, weszli do miasta świętego i ukazali się wielu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wyszedłszy z grobów po zmartwychwstaniu jego, weszli do miasta świętego, i pokazali się wielom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedłszy z grobów po zmartwychwstaniu jego, weszli do miasta świętego i ukazali się wielom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wyszedłszy z grobów po Jego zmartwychwstaniu, weszli do Miasta Świętego i ukazali się wielu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyszli z grobów po jego zmartwychwstaniu, i weszli do świętego miasta, i ukazali się wielu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy wyszli z grobowców po Jego zmartwychwstaniu, weszli do świętego miasta i ukazali się wielu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyszli z grobowców, po Jego zmartwychwstaniu weszli do Miasta Świętego i ukazali się wielu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyszli oni z grobów także po Jego zmartwychwstaniu, weszli do Miasta Świętego i ukazali się wielu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	powychodzili z grobów, a po zmartwychwstaniu Jezusa weszli do świętego miasta i ukazali się wielu ludziom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wyszedłszy z grobów po Jego zmartwychwstaniu weszli do miasta świętego i pokazali się wielu (ludziom).

¹⁾ <x>470 4:5</x>; <x>730 11:2</x>; <x>730 22:19</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i, вийшовши з гробів після Його воскресіння, ввійшли до святого міста і явилися багатьом.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i wyszedłszy z tych pamiątkowych grobowców potem-za wzbudzenie jego weszły do tego świętego miasta i zostały objawione we wnętrzu wielolicznym.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	więc wyszli z grobowców po jego powstaniu, weszli do świętego miasta, i pokazali się liczny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a gdy Jezua powstał, wyszli z grobów i weszli do świętego miasta, gdzie widziało ich wiele osób.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	(A osoby, które wychodziły z pomiędzy grobowców pamięci po jego wskrzeszeniu, weszły do świętego miasta) i stało się widocznych dla wielu ludzi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Później, po zmartwychwstaniu Jezusa, udali się do Jerozolimy, świętego miasta, gdzie widziało ich wielu ludzi.